

**МЕМОРАНДУМ ПРО
ВЗАЄМОРОЗУМІННЯ**
між
**ХЕРСОНСЬКОЮ ОБЛАСНОЮ
ВІЙСЬКОВОЮ (ДЕРЖАВНОЮ)
АДМІНІСТРАЦІЄЮ
(ХЕРСОНСЬКА ОБЛАСТЬ,
УКРАЇНА),
БЕРИСЛАВСЬКОЮ МІСЬКОЮ
ВІЙСЬКОВОЮ
АДМІНІСТРАЦІЄЮ
(БЕРИСЛАВСЬКИЙ РАЙОН
ХЕРСОНСЬКОЇ ОБЛАСТІ,
УКРАЇНА)**
та
**УРЯДОМ КОРОЛІВСТВА
ШВЕЦІЯ**

**MEMORANDUM OF
UNDERSTANDING**
between
**KHERSON REGIONAL
MILITARY (STATE)
ADMINISTRATION
(KHERSON REGION, UKRAINE),
BERYSLAV CITY MILITARY
ADMINISTRATION
(BERYSLAV DISTRICT,
KHERSON REGION, UKRAINE)**

and
**THE GOVERNMENT OF THE
KINGDOM OF SWEDEN**

**ХЕРСОНСЬКА ОБЛАСНА
ВІЙСЬКОВА (ДЕРЖАВНА)
АДМІНІСТРАЦІЯ, в особі
начальника (голови) Олександра
ПРОКУДІНА,**

**KHERSON REGIONAL
MILITARY (STATE)
ADMINISTRATION, represented by
the Head Oleksandr PROKUDIN.**

**БЕРИСЛАВСЬКА МІСЬКА
ВІЙСЬКОВА АДМІНІСТРАЦІЯ
БЕРИСЛАВСЬКОГО РАЙОНУ
ХЕРСОНСЬКОЇ ОБЛАСТІ, в особі
начальника Олександра АЛЧІЄВА та**

**BERYSLAV CITY MILITARY
ADMINISTRATION OF
BERYSLAV DISTRICT, KHERSON
REGION, represented by the Head
Oleksandr ALCHIEV.**

**УРЯД КОРОЛІВСТВА
ШВЕЦІЯ, в особі Міністра з питань
співробітництва у сфері міжнародного
розвитку та зовнішньої торгівлі
Беньяміна ДУСИ,**

**THE GOVERNMENT OF THE
KINGDOM OF SWEDEN,
represented by Benjamin DOUSA, the
Minister for Foreign Trade and
International Development
Cooperation.**

разом та надалі іменуються hereinafter collectively referred to as the
«Сторони», а кожна окремо – «Parties» and individually as a «Party»,
«Сторона»,

**визнаючи історичні зв'язки між
Королівством Швеція та Україною,
зокрема унікальну культурну
спадщину села Зміївка (історична**

**recognizing the historical ties
between the Kingdom of Sweden and
Ukraine, in particular the unique
cultural heritage of the village of**

назва Старошведське) у Бериславській міській територіальній громаді Бериславського району Херсонської області, заснованого у 1782 році шведськими поселенцями,

вшановуючи пам'ять жителів села Зміївка (Старошведське) Бериславського району Херсонської області, їхні зусилля щодо збереження мови, культури й релігії,

визнаючи наслідки незаконного повномасштабного вторгнення російської федерації на територію України, зокрема на територію Бериславської міської територіальної громади та Херсонської області, що призвело до значних людських втрат і численних руйнувань,

поважаючи мужність, з якою населення села Зміївка (Старошведське) Бериславського району Херсонської області протистояло повномасштабному вторгненню російської федерації,

підтверджуючи готовність Королівства Швеція здійснювати підтримку України у напрямі відновлення, реконструкції та розвитку,

спираючись на наявні форми співпраці між Сторонами та вдосконалюючи й розширюючи це партнерство,

уклали цей Меморандум про взаєморозуміння (далі – Меморандум) щодо подальшої співпраці та домовилися про наступне:

Стаття 1. Мета Меморандуму

Метою цього Меморандуму є визначення сфер стратегічного інтересу для співпраці між Урядом Королівства Швеція, Херсонською

Zmiivka (historical name Gammalsvenskby) in the Beryslav City Territorial Community of Beryslav District, Kherson Region, founded in 1782 by Swedish settlers,

honoring the memory of the residents of the village of Zmiivka (Gammalsvenskby), Beryslav District, Kherson Region and their efforts to preserve their language, culture, and religion,

acknowledging the consequences of the illegal full-scale invasion of the Russian Federation into the territory of Ukraine, particularly in the territory of the Beryslav City Territorial Community and Kherson Region, which has led to significant human losses and numerous destructions,

respecting the courage with which the population of the village of Zmiivka (Gammalsvenskby), Beryslav District, Kherson Region, has resisted the full-scale invasion of the Russian Federation,

reaffirming the readiness of the Kingdom of Sweden to provide support to Ukraine in the areas of recovery, reconstruction, and development,

building on existing forms of cooperation between the Parties and improving and expanding this partnership,

have concluded this Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as the “Memorandum”) regarding further cooperation and have agreed as follows:

Article 1. Purpose of the Memorandum

The purpose of this Memorandum is to identify areas of strategic interest for cooperation between the Government of the Kingdom of Sweden, the Kherson

обласною військовою (державною) адміністрацією (Україна) та Бериславською міською військовою адміністрацією Бериславського району Херсонської області (Україна) щодо сприяння у відновленні Херсонської області та села Зміївка (Старошведське) Бериславського району Херсонської області з урахуванням безпекової ситуації. Це ті сфери, де шведська підтримка має особливу цінність, а також відображає культурні й історичні зв'язки між Королівством Швеція, Херсонською областю та селом Зміївка (Старошведське).

Regional Military (State) Administration (Ukraine), and the Beryslav City Military Administration of Beryslav District, Kherson Region (Ukraine), aimed at taking into account the security situation. These are areas where Swedish support is of particular value and also reflects the cultural and historical ties between the Kingdom of Sweden, the Kherson Region, and the village of Zmiivka (Gammalsvenskby).

Стаття 2. Сфери співпраці

Співпраця може включати, але не обмежуватися, такими сферами:

посильна допомога та сприяння швидкій відбудові, реагування на життєво важливі потреби цивільного населення села Зміївка (Старошведське) Бериславського району Херсонської області;

відновлення та розвиток села Зміївка (Старошведське) Бериславського району Херсонської області, зокрема об'єктів культурної спадщини (будівель з багатовіковою історією, церков та культурних центрів), пошкоджених внаслідок збройної агресії російської федерації проти України;

сприяння довгостроковому розвитку Херсонської області, а саме села Зміївка (Старошведське) Бериславського району Херсонської області, стимулювання добровільного повернення мешканців, що внутрішньо переміщені в межах країни чи виїхали за кордон, створення умов та можливостей для перспективного розвитку в селі

Article 2. Areas of Cooperation

Cooperation may include, but is not limited to, the following areas:

feasible assistance and support for rapid reconstruction, addressing the vital needs of the civilian population of the village of Zmiivka (Gammalsvenskby), Beryslav District, Kherson Region;

restoration and development of the village of Zmiivka (Gammalsvenskby), Beryslav District, Kherson Region, including objects of cultural heritage (buildings with centuries-old history, churches, and cultural centers) damaged as a result of the armed aggression of the Russian Federation against Ukraine;

support for the long-term development in the Kherson Region, specifically in the the village of Zmiivka (Gammalsvenskby), Beryslav District, Kherson Region, encouraging the voluntary return of residents who are internally displaced within the country or have left abroad, creating conditions and opportunities for the prospective development of tourism in the village of

Зміївка (Старошведське) туризму в майбутньому;

розвиток у сфері культурної спадщини та обміну, спрямований на зміцнення культурних зв'язків між Королівством Швеція, Херсонською областю та селом Зміївка (Старошведське) Бериславського району Херсонської області через включення культурної спадщини села Зміївка (Старошведське) Бериславського району Херсонської області до проєктів реконструкції; підтримка в налагодженні обміну досвідом, у тому числі за участю неурядової організації «Föreningen Svenskbyborna» щодо збереження пам'яті про історію та культуру шведських поселенців;

дотримання прав дітей, що становлять частину населення, у вищезазначених сферах співпраці.

Zmiivka (Gammalsvenskby) in the future;

development in the field of cultural heritage and exchange aimed at strengthening cultural ties between the Kingdom of Sweden, the Kherson Region, and the village of Zmiivka (Gammalsvenskby), Beryslav District, Kherson Region, by incorporating the cultural heritage of the village of Zmiivka (Gammalsvenskby) into reconstruction projects; support in facilitating the exchange of experience, including with the participation of the non-governmental organization «Föreningen Svenskbyborna», regarding the preservation of the history and culture of Swedish settlers;

ensuring the rights of children, who constitute part of the population, in the aforementioned areas of cooperation.

Стаття 3. Набрання чинності

Цей Меморандум про взаєморозуміння набирає чинності з моменту підписання його уповноваженими представниками Сторін та залишатиметься чинним до дати, узгодженої Сторонами, або до моменту ініціювання припинення чинності будь-якою зі Сторін із попереднім повідомленням інших Сторін.

Стаття 4. Заключні положення

Цей Меморандум не є попереднім договором та не створює жодних юридичних зобов'язань для Сторін, у тому числі і фінансових.

Меморандум не може бути підставою для пред'явлення вимог чи інших юридичних дій до жодної зі Сторін та не зобов'язує Сторони до укладання договору в майбутньому.

Article 3. Entry into Force

This Memorandum of Understanding shall take effect upon signature by the authorised representatives of the Parties and shall remain in effect until a date mutually agreed upon by the Parties or initiated by any Party, with prior notice provided to the other Parties.

Article 4. Final Provisions

This Memorandum does not constitute a preliminary agreement and does not create any legally binding obligations for the Parties, including financial ones.

The Memorandum cannot serve as a basis for claims or other legal actions against any of the Parties and does not oblige the Parties to enter into a future

Зміни та доповнення до цього contract.
Меморандуму можуть вноситися
виключно у письмовій формі за
підписом уповноважених
представників Сторін та стають
невід'ємною його частиною.

Amendments and additions to this
Memorandum may only be made in
writing, signed by the authorised
representatives of the Parties, and shall
form an integral part thereof.

Вчинено в _____ «__»
_____ року у трьох
примірниках – українською та
англійською мовами, кожен з яких має
однакову юридичну силу. У разі
розбіжностей переважну силу має
текст англійською мовою.

Signed in _____ on «__»
_____ in three copies,
each in Ukrainian and English, both
having equal legal force. In case of
discrepancies, the English text shall
prevail.

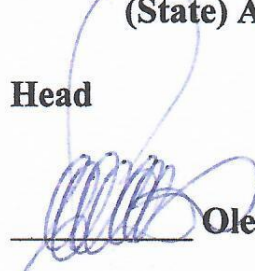
**Від Херсонської обласної військової
(державної) адміністрації**

**For the Kherson Regional Military
(State) Administration**

Начальник (голова)

Head


Олександр ПРОКУДІН


Oleksandr PROKUDIN

**Від Бериславської міської
військової адміністрації**

**For the Beryslav City Military
Administration**

Начальник

Head


Олександр АЛЧІЄВ

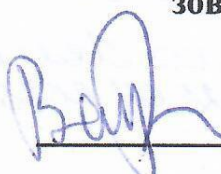

Oleksandr ALCHIEV

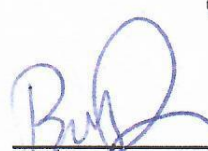
Від уряду Королівства Швеція

**For the Government of the Kingdom
of Sweden**

**Міністр з питань співробітництва у
сфері міжнародного розвитку та
зовнішньої торгівлі**

**Minister for Foreign Trade and
International Development
Cooperation**


Беньямін ДУСА


Benjamin DOUSA

...in this ...
...
...
...
...

...
...
...
...
...

...
...

Head

...

...

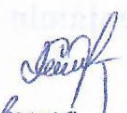
Head

...

...

...


Muxaino Sevan
22.04.2025


Muxaino Sevan


Muxaino Sevan